

لوقا 3:24

Holy_bible_1

الرب يسوع

لوقا 3:24

24: 3 فدخلن و لم يجدن جسد الرب يسوع

هناك أقلية من أعضاء اللجنة فضلت القراءه الأقصر ، و التي
تدعمهما المخطوطات

D it^{a,b,d,e,ff2,l,r1}

(انظر الملحوظه على عدم الزيادات الغربيه عقب لوقا
.24:53

على الجانب الآخر ، فلن أغلبية اعضاء اللجنة تأثروا بقيمة
المخطوطات

A B C W Θ f¹ f¹³ 33 565 700 al, n P⁷⁵

، و اعتبروا أن القراءه الوارده في المخطوطة "دي" تأثرت
بالعدد 23 ، و أن حذف

"κυρίον "

في بعض الشواهد يرجع إلى تشابهها مع متى 27-58 ، أو
مرقص 15-43 .

ان تعبير "الرب يسوع" يستخدم للتعبير عن الرب القائم من الأموات في أعمال 1-21 ، 4-33 ، 8-16

واورد الترجم المختلفة التي تؤكد اصلة العدد

اولا العربي
فانديك
3 فَدَخَلْنَ وَلَمْ يَجِدْنَ جَسَدَ الرَّبِّ يَسُوعَ.

الحياة

3 ولكن لما دخلن لم يجدن جثمان الرب يسوع.

السارة

3 فدخلن، فما وجدن **جسد** الرب يسوع.

اليسوعية

3 فدخلن فلم يجدن جثمان الرب يسوع.

المشتركة

لو-24-3: فَدَخَلْنَ، فَمَا وَجَدْنَ **جَسَدَ الرَّبِّ** يَسُوعَ.

البولسية

لو-24-3: فَدَخَلْنَ، فَلَمْ يَجِدْنَ **جَسَدَ الرَّبِّ** يَسُوعَ.

الكاثوليكية

لو-24-3: فَدَخَلْنَ فَلَمْ يَجِدْنَ **جُثْمَانَ الرَّبِّ** يَسُوعَ.

وكلهم نفس القراءه الطويله

الانجليزية

Luk 24:3

(ASV) And they entered in, and found not the **body** of the Lord Jesus.

(BBE) And they went in, but the **body** of the Lord Jesus was not there.

(Bishops) And they went in: but founde not the **body** of the Lorde Iesu.

(CEV) they went in. But they did not find the **body** of the Lord Jesus,

(Darby) And when they had entered they found not the **body** of the Lord Jesus.

(DRB) And going in, they found not the **body** of the Lord Jesus.

(EMTV) And going in they did not find the **body** of the Lord Jesus.

(ESV) but when they went in they did not find the **body** of the Lord Jesus.

(FLS) et, étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus.

(Geneva) And went in, but found not the body of the Lord Jesus.

(GLB) und gingen hinein und fanden den Leib des HERRN Jesu nicht.

(GNB) so they went in; but they did not find the body of the Lord Jesus.

(GW) When they went in, they did not find the body of the Lord Jesus.

(ISV) but when they went in, they didn't find the body of the Lord Jesus.

(KJV) And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

(LITV) And going in, they did not find the body of the Lord Jesus.

(MKJV) And going in, they did not find the body of the Lord Jesus.

(Murdock) And they entered, and found not the body of Jesus.

(RV) And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

(Webster) And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

(WNT) and on entering they found that the body of the Lord Jesus was not there.

(YLT) and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.

وكلهم بهم نفس القراءه ويوجد بها جملة جسد الرب يسوع

والنسخ اليوناني

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Greek Orthodox Church
καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)
καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics
εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα [[τοῦ κυρίου Ἰησοῦ]].

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.
εισελθουσαι δε ουχ ευρον το σωμα του κυριου ιησου
eiselthousai de ouch euron to sōma tou kuriou iēsou

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)
και εισελθουσαι ουχ ευρον το σωμα του κυριου ιησου
kai eiselthousai ouch euron to sOma tou kuriou iEsou

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Textus Receptus (1550)
και εισελθουσαι ουχ ευρον το σωμα του κυριου ιησου
kai eiselthousai ouch euron to sOma tou kuriou iEsou

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Textus Receptus (1894)
και εισελθουσαι ουχ ευρον το σωμα του κυριου ιησου
kai eiselthousai ouch euron to sOma tou kuriou iEsou

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Westcott/Hort
εισελθουσαι δε ουχ ευρον το σωμα [[τοῦ κυρίου ιησού]]
eiselthousai de ouch euron to sOma [[tou kuriou iEsou]]

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:3 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants
εισελθουσαι δε ουχ ευρον το σωμα {VAR1: [[τοῦ κυρίου ιησού]] }
{VAR2: του κυριου ιησου }
eiselthousai de ouch euron to sOma {WH: [[tou kuriou iEsou]]}
{UBS4: tou kuriou iEsou}

(GNT) και εισελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

وكلهم بهم العدد الكامل ونسخة وست كوت هورت وضعته بين قوسين

فهل كل المترجمين والمحققين اخطأوا؟

المخطوطات

المحزوف منها العدد

D it^{a,b,d,e,ff2,l,r1}

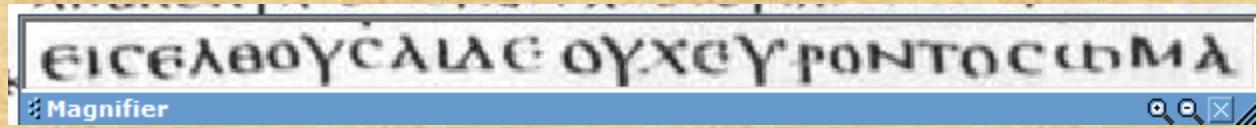
وصورة المخطوطة دي او بيزا

ΤΙ ΚΑΡΔΙΑ ΚΥΛΙΣΕΙ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ
ΕΛΘΟΥΣ ΑΙΔΕ ΕΥΡΩΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ
ΑΠΑΚΕ ΚΥΛΙΣ ΜΕΝ ΝΟΝ ΑΠΟΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ
ΕΙΣ ΕΛΒΟΥΣ ΑΙΔΕ ΟΥΧΕ ΕΥΡΩΝ ΤΟ ΣΦΜΑ

ΚΛΙΕ ΓΕΝΕΤΟ ΕΝΤΩ ΑΠΟΡΕΙΣ ΘΑΙΑΥΤΑΣ
ΠΕΡΙ ΛΥΤΟΥ ΤΔΟΥΔΥΟ ΑΝΔΡΕΣ ΕΠΕΣΤΗΣΑΝ
ΑΥΤΑΙΣ ΕΝΕ ΣΘΗΤΙ ΑΣΤΡΑΠΤΟΥΣΗ
ΤΑΣ : ΕΝ ΦΟΒΟΙ ΛΕΓΕΝΟ ΜΕΝ ΑΙΕΚΛΕΙΝ ΑΝΤΑ
ΠΡΟΣ ΩΠΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΗΝΗ ΟΙ ΔΕ ΕΠΑΝΤΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΑΣ
ΤΙΣ ΗΤΕ ΓΕΤΟΝ ΖΩΝΤΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ
ΜΝΗΜΕ ΙΤΕΛΕ ΟΣ ΔΕ ΛΑΗ ΣΕΝ ΥΜΕΙΝ
ΕΓΚΩΝ ΝΕΝΤ Η ΓΛΑΙΔΑ Α ΟΓΙ ΔΕΙΤΟΝ ΥΙΟΝ
ΤΟΥ ΧΑΝΟ ΦΩ ΠΟΥ ΤΑ ΡΑΛΟ ΘΗΝ ΑΙΣ ΣΧΕΙΡΑΣ
ΑΝ ΘΡΩ ΣΩΝ ΚΑΙ ΣΤΑ ΥΨΩ ΘΗΝ ΑΙ ΚΑΙ Η ΤΡΙΤΗ
Η ΜΕΡΑ ΑΝΑΣΤΗΝ ΑΙ ΚΑΙ Ε ΜΝΗ ΜΕ Ι ΣΑΝΤΩΝ
ΤΑΗ : ΡΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΙ
ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤ ΠΑΝΤΑ ΑΥΤΑ ΤΑ ΟΙ ΣΕΝΔΕΚΑ
ΚΑΙ ΠΑΣ ΙΤΟΙ ΣΛΟΠΟΙΣ

ΤΛΘ : ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ ΨΑΝΑ
ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ Η ΑΚΑΒΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑ ΛΟΙ ΠΑΙ Ι ΣΥΝ ΑΥΤΑΙΣ
ΕΛΕΓΑΝΤ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΟΥΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ ΤΑ ΥΓΑ
ΚΑΙ ΕΦΑΝΗ ΣΑΝ ΕΝ ΩΠΙΟΝ ΑΥΤΩΝ
ΩΣ ΣΕ ΙΝ ΡΟΣ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΑΥΤΑ ΚΑΙ Η ΠΙΣΤΟΥ ΣΥΝ ΑΥΤΑΙΣ
Η ΣΑΝ ΛΕΔΥ ΟΠΟΙ Ε Υ ΟΜΕΝΟΙ Ε ΖΑΥΤΩΝ
ΕΝ ΑΥΤΗ Η Η ΜΕΡΑ ΕΙΣ ΚΩΜΗ ΝΑ ΤΕΧΟΥ ΣΑΝ
ΣΤΑΔΙΟΥ ΣΕ ΖΗ ΚΟΝΤΑ ΑΠΟ ΕΡΟΥ ΣΑΛΗΜ
ΟΝ ΟΜΑΤΙΟΥ ΖΛΑΜ ΜΑ ΟΥΣ
Ω ΜΕΙΛΟΥ ΝΛΕ ΠΡΟΣ Ε ΑΥΤΟΥΣ
ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΣΥΝ ΒΕΒΗ ΚΟΤ ΦΩΝ ΤΑ ΥΓΑ Ν
ΚΑΙ ΕΓ ΕΝΕΤΟ Ε Ν ΓΩ Ο ΜΕΙΛΕ Ε Ι ΑΥΤΟΥΣ
ΚΑΙ ΣΥΝ ΖΗ ΤΕΙΝ ΚΑΙ Ο ΙΗΣ Ε ΓΓΙ ΣΑΣ
ΣΥΝ ΕΠΟΡΕ Υ ΕΤΟ ΑΥΤΟΙΣ ΑΙ ΔΕ Ο ΦΑΛ ΜΟΙ ΑΥΤΩ
Ε ΚΡΑΤΟ Υ ΝΤΟ ΤΟΥ ΜΗ Ε ΤΙΝ ΑΝΑΙ ΑΥΤΟΝ

وبتكبير العدد



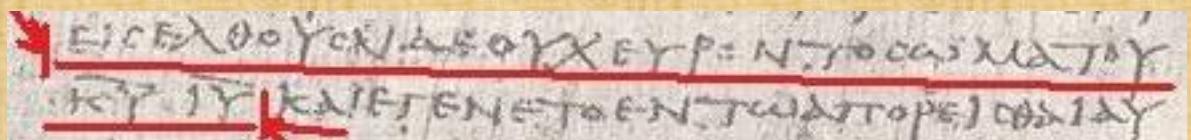
المخطوطات التي تحتوي على العدد

P75

القرن الثاني

وصورتها

وبتكبير العدد



3 εισελθουσαι δε ουχ ευρον το σωμα του κυ ιη·

وهي
فدخلن، فما وجدن **جسد الرب يسوع**

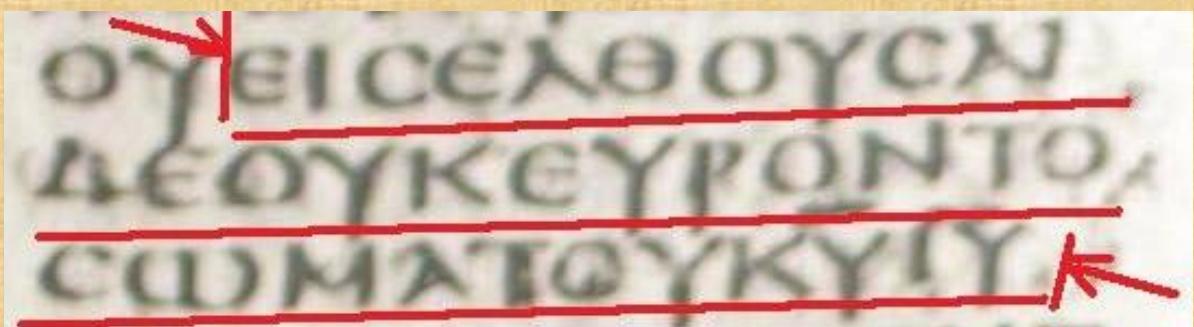
والمحظوظه الي بعدها

السينائية
القرن الرابع

وصورتها

ΜΕΝ ΣΑΒΒΑΤΟΝΗ
ΣΥΧΑΣΑΝΤΑΚΑΤΑΓΙ^Θ
ΕΝΤΟΛΗ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΘΙΔΗΜΙΤΑΤΩΝ ΣΑΒ
ΒΑΤΩΝΟΡΘΟΥΒΑ
ΘΕΩΣΕΠΙΤΟΜΗΝ
ΜΙΟΝΙΒΩΝΤΟΣ ΘΕ
ΣΑΙΝΤΟΜΑΣΑΜ
ΑΥΦΜΑΤΑΞΕΥΡΟΝ
ΦΕΤΟΝΙΘΟΝΙΑΛ
ΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ
ΑΠΟΤΟΥΜΗΝΗ
ΟΙΣΕΛΕΒΟΥΣΛ
ΔΕΟΥΚΕΥΡΟΝΤΟ
ΣΩΜΑΤΟΥΚΟν
ΚΛΕΓΕΝΕΤΟΝΗ
ΑΠΟΙΟΣΩΙΑΤΑ
ΤΠΕΡΓΟΥΤΟΥΚΟΛ
ΔΟΥΑΝΑΡΕΣΑΥΟ
ΠΕΣΤΙΣΑΝΑΤΑ
ΕΝΕΣΩΠΙΑΣΤΑ
ΠΤΟΥΟΗ
ΕΜΦΩΣΙΑΛΕΤΕ
ΝΟΗ-ΣΠΩΝΑΤΟΥ
ΧΑΙΚΑΛΗΟΥΣΟΝ
ΓΑΠΡΩΣΩΠΑΙΗ
ΠΑΝΕΙΓΑΝΤΡΟ
ΤΑΣ ΤΙΖΤΕΤΕΡ
ΖΩΝΤΑΜΕΤΑΦΗ
ΝΕΚΡΩΝΟΥΚΕ
ΣΤΙΝΩΔΕΛΛΑΛ
ΓΕΡΘΗΜΗΣΕΙ
ΤΑΙΔΕΛΑΝΔΕΝ
ΓΙΝΤΕΠΙΘΕΝΗΡ
ΓΑΛΑΝΑΛΕΩΝ
ΤΟΝΥΝΤΟΥΑΝΟΥ
ΟΠΠΕΙΣΠΡΑΞΟΝ
ΗΑΙΓΟΙΧΙΑΣΗ
ΘΡΟΓΩΝΙΑΛΑ
ΤΕΩΔΩΝΗΛΑΣΤ
ΙΩΩΗΝΗΛΑΚΑΙΗ
ΓΡΕΙΝΗΛΑΚΑΛΑ
ΟΣΤΗΝΑΛΕΜΗ
ΟΣΟΝΚΑΠΗΝΗ
ΜΑΧΩΝΑΥΤΟ
ΚΑΙ ΗΟΣΙΤΕΛΑ
ΑΠΟΤΟΥΜΗΝΗ
ΑΠΗΓΓΕΛΑΝΤΑ

وصورتها مكبرة



وهي

εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὑρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

وهي

فدخلن، فما وجدن جسد الرب يسوع

والمحظوظ الي بعدها

الفاتيكانية
القرن الرابع

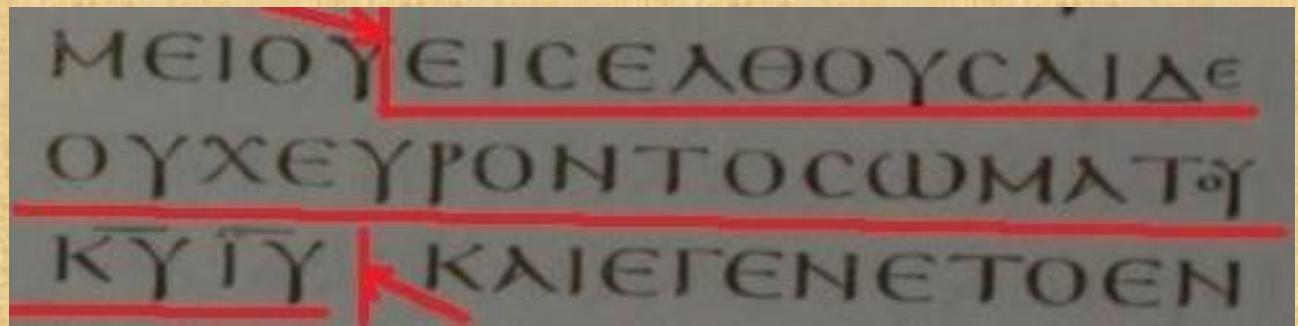
وصورتها

ΟΝ ΜΕΝ ΕΚΔΕΣΙΩΝ
34 ΑΞΕΧΑΡΙΣΤΕΡΩΝ ΔΙΑΙΤ
ΠΖΟΜΕΝΟΙ ΔΕ ΤΑΙΜΑΙ
ΛΛΥΤΟΥΣ ΕΒΑΛΟΝ ΚΑΗΓ
ΚΑΙ ΕΙΣΤΗΚΕΙΟ ΛΛΟΣΟ
35 ΩΦΩΝ ΞΕΜΥΚΤΗΡΙΖ
ΔΕΚΛΙΟΙ ΙΑΧΩΝ ΤΕΣΑΕ
ΓΟΝΤΕΣ ΑΛΛΟΥΣ ΕΩΣ
ΣΕΝΔΩΣ ΣΤΩΘΕΑΥΤΟΝ
ΕΙΓΙΟ ΚΕΣΤΙΝΟΧΤΟΥ
36 ΘΥΟΕΚΛΤΟΣ ΕΝΕΠΑΙ
ΣΑΝΔΑΛΥΤΩΝ ΚΑΙ ΟΙΓΡΑ
ΤΙ ΨΩΤΑΙ ΠΡΟ ΣΕΡΧΟΜΕ
ΝΟΙΟΣ ΟΠΡΟΦΕΡΟΝ
37 ΤΕΣΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΓΟΝΤΕΣ
ΕΙΣΥΕΙΟ ΒΑΣΙΑΣ ΕΥΤΩ
ΙΟΥΔΑΙΩΝ Η ΝΩΣΟΝ ΣΕ
38 ΑΥΤΟΝ Η ΝΔΑΕΚΛΙΟΠΤΡΑ
ΦΗΝΕΙΑ ΥΤΩΝ ΒΑΣΙΑΣ ΕΥΤΩ
ΤΩΝ ΤΟΥ ΖΑΛΙΩΝ ΝΟΥΤΟ
ΕΙΣΑΕΤΩΝ ΚΙ ΡΕΜΑΣΟ
39 ΤΩΝ ΚΑΚΟΥ ΤΓΦΩΝ ΒΑΛΑ
ΣΦΗ ΜΕΙΑ ΥΤΟΝΟΥΧΙ
ΕΥΙΟ ΧΣΣΩ ΣΟΝ ΣΕ ΑΥ
40 ΤΟΝ ΚΑΙ Η ΜΑΣ ΑΠΟΚΡΙ^τ
ΘΕΙ ΑΔΕΟΣ ΕΤΕΡΟΣ ΕΠΙ^τ
ΤΙΜΩΝ ΥΤΩ ΘΕΦΗΟΥ
ΔΕ ΦΟΒΗ ΥΤΟΝΟθ ΝΟΤΙ
ΕΝΤΩ ΥΤΩ ΤΩΚΙ ΜΑΤΙΕ
41 ΚΑΙ Η ΜΕΙ ΣΜΕΝΑ ΚΑΙ ΙΩ
ΑΞΙΑ ΓΑΤΗ ΝΕΠΡΑΣ ΆΜ
ΑΠΟΛΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΥ
ΤΟ ΚΑΔΕΟΥ ΔΕΝ ΑΤΟΠΟΝ
42 ΕΠΡΑΞΕΝ ΚΑΙ ΕΑΓΕΝΕΙ Υ
ΜΗΝ ΣΟΗΤΙ ΜΟΥ ΟΤΑΝ
ΕΛΘΗ ΕΙΣΤΗ ΒΑΣΙΑΣ Ει
43 ΛΝ ΣΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΝΑΥ
ΤΩ ΔΗΜΗΝ ΣΟΙ ΛΑΕΓΩΣΗ
ΜΕ ΡΟΜ ΜΕΤΕΜΟΥΣ ΕΙ
ΕΝΤΩ ΦΑΡΑΔΕΙ ΙΩ
44 ΝΗΔΗ Η ΝΩΣΕΙ ΘΡΑΞΤΗ
ΚΑΙ ΚΟΤΟΣ ΕΝΕΠΑΙΤ
ΕΙΝΑ

εφοιλητηγνηεω
ωραεσεαтистоунаи^и
екаепонтоесе^жи^и
дектакатапетасма
туюнаюмеченокай^ж
нисаефвони^иметади
оисепенпате^же^ис^ж
раскоупларю^исама
топнумамо^игутого
десипоне^изепнену^и
тавнало^иесяката^ита^и
хистогеноменоне
до^изакентон^инага^и
онтво^исано^ишпосу^и
тосака^ию^иинка^ит^и
теси^ици^ин^ип^иаген^ише
нои^их^ило^ии^ип^ити^ино^и
и^инта^иг^ит^ин^ио^иш^ири^и
тестагеноменаку^и
ит^ионте^истак^ин^иону^и
пестре^ифон^и еист^и
ке^исан^ие^ипантес^ио^ин^и
сто^ия^ит^иш^иапомак^и
оенка^ил^иг^ин^иаке^ис^и
с^ин^иако^ил^ио^иу^ич^ии^и
т^иш^иапоти^иг^ил^иа^ил^ии^и
ор^ис^иа^ит^ия^иту^и к^ил^и
до^из^иан^ии^иономат^ии^и
с^ин^иф^ио^иу^ил^ие^ит^ии^ис^ип^ии^и
х^ии^ин^иан^ии^ил^иа^ис^иак^и
о^ис^иу^ит^ио^иу^ик^ии^ин^иу^и
кат^иате^ие^имен^иости^и
в^ио^из^иан^ии^ик^ии^ит^ии^из^ии^и
т^иш^иап^ио^ир^ии^им^иа^ил^и
по^ил^ие^ист^ив^ии^ио^ид^иал^и
о^исп^иро^ис^иа^их^ие^иж^иет^иот^ин^и
ка^ис^ии^ие^илан^ио^иу^иг^ио^иу^и
п^иро^исе^иа^ив^ии^ит^ии^ил^и
т^ии^ин^ии^ит^ии^ит^ио^ис^ии^и
т^ио^иу^ии^ик^ии^ил^иа^ил^ии^и
н^иет^иу^из^иен^иа^ит^ио^ис^и
а^ини^ика^ии^ин^ии^ик^ии^ин^иу^и

ΕΝΜΗΜΑΤΙΑΛΔΣΥΙΩ
ΟΥΟΥΚΗΝΟΥΔΕΙΟΥΠΩ
ΚΕΙΜΕΝΟΣΚΑΙΗΜΕΡΑ
ΗΝΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝΣΚΑΙΑΣ
ΒΑΤΩΝΕΦΕΦΩΣΚΕΝ
55 ΚΑΤΑΚΟΛΟΥΘΗΣΚΑΙ
ΔΕΙΓΥΨΑΙΚΕΑΣΤΙΝΕ
ΗΣΑΝΣΥΝΕΛΑΗΑΥΩΙΑΙ
ΕΚΤΗΓΛΑΞΙΑΙΧΑΣΑΥ
ΤΩΘΕΕΑΣΑΝΤΟΤΟΜΗ
ΜΕΙΟΝΚΑΙΩΣΕΤΕΟΗΤ
56 ΣΩΜΑΛΤΟΥΠΩΣΤΡΗ
ΤΑΣΑΙΔΕΗΤΟΙΜΑΣΑΝΑ
ΙΩΜΑΤΑΚΑΙΜΥΡΑΚΙ
ΤΟΜΕΝΣΑΒΒΑΤΟΝΗΣΥ
ΧΑΣΑΝΚΑΤΑΤΗΝΕΤ
ΑΗΗ ΤΗΑΕΜΙΑΤΩΝ
ΣΑΒΒΑΤΩΝΟΦΕΡΟΥΒΑ
ΦΕΩΣΕΠΙΤΟΜΗΝΗΜΑ
ΟΔΗΦΕΡΟΥΣΑΙΗΤΟ
2 ΜΑΣΑΝΑΙΩΜΑΤΑΕΥΡΗ
ΑΕΤΟΝΑΙΘΟΝΑΠΟΙΚΕΚΥ
ΛΙΣΜΕΝΟΝΑΠΟΤΟΥΜΗΝΗ
5 ΜΕΙΟΥΣΕΙΣΛΟΟΥΣΑΙΑΣ
ΟΥΧΕΓΓΡΟΤΟΣΩΜΑΤΗ
4 ΚΥΙΥ ΚΛΙΕΓΕΝΕΤΟΣΕΝ
ΤΩΔΑΠΟΙΕΙΩΣΑΙΑΥΤΑΣ
ΠΕΡΙΤΟΥΤΟΥΚΑΙΙΔΑΟΥ
ΑΝΑΡΕΞΑΙΟΣΠΕΣΤΗ
6 ΣΑΝΑΥΤΑΙΣΕΝΕΘΟΤΙ
ΑΣΤΡΑΠΤΟΥΣΗΝΕΦΟ
ΒΩΝΔΑΕΓΕΝΟΜΕΝΩΝΑΥ
ΤΩΝΚΑΙΚΑΙΝΟΥΣΩΝ
ΤΑΡΠΩΣΩΠΑΙΕΙΣΤΗΝΗΓ
ΕΙΠΑΝΠΡΟΣΑΥΓΤΑΣΤΙ
ΖΗΤΕΙΤΕΤΟΝΖΩΝΤΑ
ΜΕΤΑΤΩΝΗΚΤΡΩΝΟΥ
ΚΕΣΤΙΝΔΑΞΑΛΛΗΓΕΡ
ΟΗΜΗΗΣΟΗΤΕΩΣΕΛΛ
ΛΗΣΕΝΥΜΙΝΕΤΩΝΝΕΝ
7 ΤΗΓΛΑΞΙΑΙΛΑΞΕΓΩΝΤ
ΥΙΟΤΟΥΑΝΟΡΨΠΟΥ

وصورة العدد مكبر



وهو يوناني

εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὑρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

وهي عربي

فدخلن، فما وجدن جسد الرب يسوع

والمحظوظه التي بعده هي

الاسكندرية

القرن الخامس

وصورتها

εκειεσταυρωσαναυτον
Καπογεκαικουργουεονμεν
εκλεψιωνοναεδαριετερων
Ολειεσπενδεσαυτοεουη
οιχασιντπιουειν
Διαμεριζομενοιαεταιματια
λυτουεβαλονικαιρουεκαι
ιετηκετοχαδεσεωρων
εζεμικτηριζοναεκαιταρχο
τεσευναυτοεογοντες
λλαυσεεωεενεωετωωυ
τονειουγροεεπινοχότην
ούεικαιτο εεπειζον
λευτηκιοιετραπατηρη
ερχομενοιοεσησφερο
τεσευτηκαιαεгонтеоуе
οвасиауеутипючалион
сивонесаутон Ιηλεκαι
Стиграфиетиеграммени
спакутаураммасинханни
коекайрфийкое καιερα
икое оутоссестиновхаде
тунтоулашон.

Сиехетвикиремасоенгий
какоургашнебалофиимеих
тонхакинсисиусефхесшо
сеаутонκапитас

Атиокриоисиахостеросстети
малдтуахогони фудефом
сугонопотептвадиуи
Кримхтисханимеисмена
клиодахимарфнептваджме
Атиокамваноменпогуаске
оуасенхтотоптиетащенко
еягентвиймнионтии
кэотхаконеенти басти
хаслоу καιεптенху гидоис
амниаегшоогонимеронме
темоуесиенткотиахадоиш
Иηлешеишаектн καιско
тосеепенетоефхилитини
еашарасенхтис

Клиескортисннонхоскаиес
хисонтикаратитетасмактоу
надумесон καιфшини
Финнимерланисеептептпир
еиохеирасскоутаракпосмай
ротгнамоукайтаутащетиш
есятпнусен Ιηлеше
Катонтархостореномено
еахасентонбнлаегшн.

онтхесолибсуетосаки
Кагитантесеиесунтиарен
меноиоххоеиетиинесцир
тгаутинтупонгестасион
Утесефхониотникесианне
трантесеиинштогаутгома
кроен каирунакесаиоун
акохуониесасалунохтире
гахахадеоршонтада

Каплоуанирономиафтесиф
коудеутнситархон ани
архобскаймаклосоутоду
кинесункатахеоимености
воуанкайтипрахеиутона
хтохримахадстожешисту
юулашон оскактроселе
хетоклаиаугостн и вхеике
тоуоу оутгостроселеоин
таптепахгтииагатогоо
матоуту καιкавеахшону
Гоенетумизендаугосилаони
каконикендуоутогиин
матихадеутау оуоугин
уухеисоутшкетилене
кхинимеранптараскен
сакхактонептевшокен

Катакхуонисеахигуна
кесартиеесианхесунеан
иуоуиахутишкетнегалямас
еосахантотомииметон
καιшесетсонтосшмакиу
Утострефахгистоимах
хримхтакахимуракатоме
сакхактониесухасанктих
тииентоанн Τηлесміх
Гонеакххесуноруукаое
иуонахонситомиимах
фероусханитомаханара
матакатеинесесундже
суронастонхисониото
кулиеменониагитоумни
метоукаклеисеахоуслуу
хеуронтосифхатоуким

Категенетоеицхакиати
охахутиастертуютузайдо
анхресауоесеетиамау
таисонаисонесеи настя
тиуюше ^с смфогиде
Геноменониауионкаки
ноуешнготрбситонеие
тиирииентонитросаутие
тииентетонцшнтамет

وصورة العدد الكبير

ΜΕΙΟΥ ΚΑΙ ΕΙΣΕΧΟΟΥΣ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΧΕΥΡΟΝΤΟΣ ΟΜΑΣΤΟΥ ΙΚΥΝ

ونصها

καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὑρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

وترجمتها

فدخلن، فما وجدن جسد الرب يسوع

والمخطوط التي بعدها

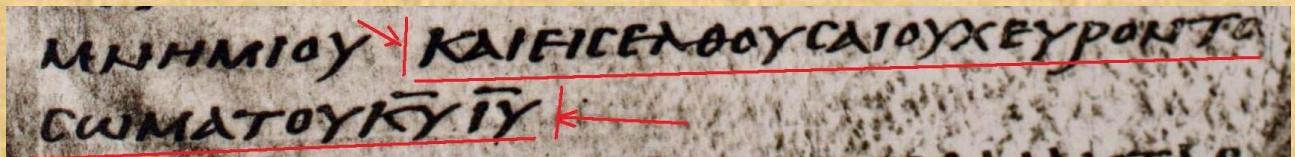
واشنطون w

اخر القرن الرابع بداية القرن الخامس

وصورتها

ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΥΠΕΣΤΡΕΦΟΝ·
 ΙΣΤΙΚΕΙ ΣΑΝΔΕΠΑΝΤΕΣ ΟΓΗΙΩΣΤΟΥ ΥΠΟΥ
 ΜΑΚΡΟΦΕΝ, ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΓΛΙΣΤΡΑΙ ΚΟΛΟΦΟΝ
 ΣΑΣ ΑΙΔΥΤΩ ΠΟΤΗΣ ΓΑΛΙΔΑΙΑ ΣΟΡΙΣΑΣ ΤΑΥΤΑ·
 ΚΑΙ ΔΟΥΑΝΗ ΡΟΝΟΜΑΤΙΓΙΩΣ ΦΒΟΥΛΕΥΤΙΑς
 ΥΠΑΡΧΙΑΝΗ ΡΑΓΑΘΟΣ ΚΛΙΔΙΚΑΙΟΣ ΙΑ
 ΟΥ ΤΟΣ ΟΥΚΗΙΣ ΣΥΝΚΑΤΑΤΕΦΕΙ ΜΕΝΟΣ ΤΗΝ ΒΟΥ
 ΛΗ ΚΑΙ ΤΗ ΠΡΑΞΕΙ ΔΥΤΗΝ ΔΠΩΔΡΙΜΑΙΑς
 ΠΟΛΕΜΟΣ ΤΗΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΣΚΑΙΠΡΟΣΕ·
 ΔΕ ΧΕΤΟΚΑΙΔΑΤΟΣ ΕΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝΤΟΥ
 ΟΥ ΤΟΣ ΠΡΟΣ ΕΛΩΝΤΗΣ ΠΕΙΛΑΤΩΝ ΤΗΝ ΣΑΤΑ
 ΤΟΣ ΣΜΑΤΟΥ Υ ΚΑΙ ΚΑΘΕΛΙΝΑ ΑΥΤΟΒΙΑ
 ΤΥΛΙΔΕΝ ΣΙΔΩΝΙ ΚΑΙ ΒΟΝΚΕΝ ΑΥΤΟΒΙΑ
 ΜΗ ΜΑΤΙΛΑΣ ΕΥΤΗΣ ΟΥ ΟΥΚΗΝ ΟΥΔΕΙΣ ΟΥΔΕ^Ι
 ΠΙΚΗ ΜΕΝΟΣ ΚΔΗΜΕΡΑΝΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
 ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΠΙΦΑΥΣΚΕΝ
 ΚΑΤΑ ΚΟΛΟΥΘΗ ΣΑΣ ΑΙΔΕΓΥΝΑΙ ΚΕΔΙΤΗς
 Η ΣΑΝ ΣΥΝΕΛΗ Υ ΧΕΙΔΑΤΗΣ ΕΚΤΗΝΙΑ ΜΑΙΑ
 ΕΦΕΑ ΣΑΝΤΟ ΤΟΜΗ ΜΙΟΝ ΚΑΙ ΙΣΕΤΕ ΒΙΤΟ
 ΣΙΜΑ ΑΥΤΟΥ Υ ΠΟΣΤΡΕΦΑ ΣΑΙΔΕΝΤΟ
 ΜΑΣ ΣΑΝ ΝΑΡΙΜΑ ΤΑΚΑΙ ΜΥΡΑ ΚΑΙ ΤΟΛΕΝ ΣΑΒ
 ΒΑΤΟΝΗ ΣΥΧΑΣΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΝΤΟΛΗ
 ΤΗΔΕ ΜΙΑΤΗΝ ΣΑΒΒΑΤΗ ΝΟΡΟΥ ΒΑΦΟΒ
 Η ΛΦΟΝ ΕΠΙΤΟΜΗ ΜΑΦΕΡΟΥ ΣΑΙΔΑΝΤΟ ΜΑ
 ΔΡΙΜΑ ΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΕΓΓΟΥ ΣΥΝΑΥΤΑΙΣ ΕΥΡΟΝ
 ΔΕΤΟΝ ΛΦΟΝ ΑΠΟΚΕΚΥΛΙΣ ΜΕΝΟΝ ΑΠΟΥ
 ΜΗ ΗΜΙΟΥ ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΛΦΟΥ ΣΑΙΟΥ ΧΕΥΡΟΝΤΟ
ΣΙΜΑΤΟΥ ΚΥΙ ←
 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝΤΩΔΙΑ ΑΠΟΡΙΟΔΑΙΑΤΑΣ
 ΠΕΡΙΤΟΥΤΟΥ ΚΑΙ ΔΟΥΑΝΑ ΔΡΕΣΔΑΥ ΟΡΓΕ

وتصورة العدد مكبر



وهو

καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

وترجمتها

فدخلن، فما وجدن جسد الرب يسوع

ومخطوطات كثيرة جدا مثل

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ] C E F G H K L X Δ Θ Π Ψ 070 f1 f13 28 33
157 180 205 565 597 700 892 1006 1009 1010 1079 1195
1216 1230 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424
1505 1546 1646 2148 2174 Byz Lect it^{aur} it^c it^f it^q vg syr^h
syr^{pal} cop^{sa} cop^{bo} arm eth (eth^{pp}) geo slav Eusebius^{1/2}

وايضا كل الترجمات القديمه ايضا مثل الفلجلاتا للقديس جبريل التي تعود للقرن الرابع

(Vulgate) et ingressae non invenerunt corpus Domini Iesu

وترجمتها

3 And going in, they found not the body of the Lord Jesus.	et ingressae non invenerunt corpus Domini Iesu
--	--

والبشتا ايضا التي تعود لقرن الرابع

Luke 24:3 Aramaic NT: Peshitta
هـ جـ عـ دـ لـ عـ نـ هـ جـ عـ دـ حـ لـ

وصورتها

والعدد مكبر

מִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה
וְמִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה וְמִבְּרֹכָה

وترجمته

24:3 and entered, but found not the body of Lord Jeshu.

وأيضا القبطي

مثالا الصعيدي

3. ΑΥΒΙΣΚ ΔΕ ΕΞΟΥΝ ΜΠΟΥΣΕ ΕΠΟΣΜΑ ΜΠΧΟΕΙC ΙΗΣΟΥC.

وترجمتها

فَدَخَلْنَ وَلَمْ يَجِدْنَ جَسَدَ الرَّبِّ يَسُوعَ

القديس ترثيليان

Tertullian, (ca. 160 – ca. 220 AD)^L

Chapter XLIII.—Conclusions. Jesus as the Christ of the Creator Proved from the Events of the Last Chapter of St. Luke.

in the thought of those women between the sorrow of that desertion with which at present they seemed to themselves to have been smitten by the Lord, and the hope of the resurrection itself, by which they rightly supposed that all would be restored to them? But when “**they found not the body of the Lord Jesus ,**^{”⁵¹⁶⁹⁵¹⁶⁹} **Luke xxiv. 3.** “His sepulture was removed from the midst of them

ANF03

القديس تثيوان

(c. 120–180)

ANF09. The Gospel of Peter, The Diatessaron of Tatian, The Apocalypse of Peter, the Vision of Paul, The Apocalypse of the Virgin and Sedrach, The Te

and for fear of him the guards were troubled, and became as dead men. [52]

³⁶⁹⁸³⁶⁹⁸ **Luke xxiv. 3.**  **And when he went away, the women entered into the sepulchre; and they found not the body of Jesus.** ³⁶⁹⁹³⁶⁹⁹ **Mark xvi. 5b.**

 **And they saw there a young man sitting on the [54] right, arrayed in a white garment;**

ANF09

القديس اغسططينوس

Augustine, Saint (354-430)

**Chapter XXIV.—Of the Absence of All Discrepancies in the Narratives
Constructed by the Four Evangelists on the Subject of the Events Which Took
Place About the Time of the Lord's Resurrection**

And they found the stone rolled away from the sepulchre. And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments; and as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen: remember how He spake unto you when He was yet in Galilee, saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. And they remembered His words. And they returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.”¹⁵⁰¹¹⁵⁰¹ Luke xxiii. 54-xxiv. 12.

APNF1-06

وكثر من الآباء مثل القديس يوحنا ذهبي الفم وغيره

واخيرا

تأمل في العدد من تفسير ابونا تادرس يعقوب ملطي

ثانياً: "فوجدن الحجر مدحراً عن القبر، فدخلن ولم يجدن جسد الرب يسوع" [3-2]. لقد قام الملائكة بدحرجة الحجر (مت 28: 2)، وبحسب التقليد الكنسي، رئيس الملائكة ميخائيل هو الذي قام بالدحرجة.

جاءت الدحرجة بعد القيامة، إذ لم يكن الرب محتاجاً إلى دحرجة الحجر ليقوم، إنما قام والأختام قائمة، وقد رأى كثير من الآباء مثل القديسين أغسطينوس وجيرروم أن هذا العمل كان نظيرًا لما تم في ميلاده من القديسة مريم الدائمة البتولية.

إذن دحرجة الحجر كانت من أجل التأكيد من قيامة الرب، إذ يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: [دحرج الحجر بعد القيامة من أجل النساء ليؤمنوا أن الرب قام ناظرين الحق أن القبر بدون جسد]^[931].

والحمد لله دائمًا